

Report of the Director
Apprenticeship
and
Occupational Certification
1999



Rapport du Directeur
Apprentissage
et
Certification Professionnelle
1999

www.aoc-acp.gnb.ca

It is with pleasure that I submit herewith the report of the Director of Apprenticeship and Occupational Certification for the period of January 1, 1999 to December 31, 1999.

This report provides information as to the activities inherent to apprenticeship and to certification for the 1999 year. This information provides insights as to the level of skills development in New Brunswick. Such insights are imperative when developing New Brunswick human resource planning strategies.

Apprenticeship and Occupational Certification's operations for the 1999-year were affected by large construction projects. The maintenance of operational efficiency in the delivery of services was instrumental in providing apprenticeship and certification services.

C'est avec plaisir que je vous sou mets par la présente le rapport du directeur de la Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle pour la période allant du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999.

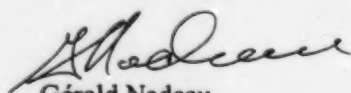
Le rapport offre des renseignements sur les activités ayant trait à la formation par apprentissage et à la certification professionnelle pour l'année 1999. Ces renseignements permettent de dresser un tableau de la situation concernant le développement des compétences au Nouveau-Brunswick. Un tel aperçu est essentiel pour élaborer les stratégies de planification des ressources humaines du Nouveau-Brunswick.

Au cours de l'année 1999, de gros projets de construction ont eu une incidence sur le fonctionnement de la Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle. Le maintien de l'efficacité opérationnelle dans la prestation de services a contribué à la prestation des services de formation par apprentissage et certification professionnelle.

Apprenticeship and Occupational Certification remains committed to providing New Brunswickers an up-to-date and relevant apprenticeship program as well as a flexible and expedient certification service.

The quality of Apprenticeship and Occupational Certification programs and services is of the utmost importance in the minds of every staff member.

Respectfully yours,



Gérald Nadeau
Acting Director
Apprenticeship & Occupational
Certification

La Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle continue de s'engager à offrir aux Néo-Brunswickois un programme d'apprentissage actuel et pertinent de même qu'un service de certification souple et rapide.

Pour chaque membre du personnel, la qualité des programmes et services offerts par la Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle est de la plus grande importance.

Je vous prie d'agréer mes sincères salutations.



Gérald Nadeau
Directeur par intérim
Apprentissage et certification
professionnelle

TABLE OF CONTENTS

Executive Summary..... 1

AOC Board 5

Mission, Vision & Strategic Objectives ... 6

Board Membership..... 8

AOC Branch 12

Mission & Strategic Objectives..... 13

Designated Occupations 15

Apprenticeship & Occupational Certification... 18

Overview 19

Occupational Certification 22

Certificate of Qualification 23

Letters of Authenticity 29

Interprovincial Examinations 33

Apprenticeship Program 36

Apprenticeship Training Overview 36

Summary of Apprenticeship Training... 38

Registrations 42

Cancellations 45

Terminations 48

Completed Apprentices 51

Summary Statistics of All Occupations..... 55

Sommaire 1

Commission de L'ACP 5

Mission, énoncé et objectifs stratégiques..... 6

Membres de la Commission..... 8

Direction de L'ACP 12

Mision et objectifs stratégiques 13

Professions désignées..... 15

Apprentissage et certification professionnelle ... 18

Survol 19

Certification professionnelle..... 22

Certificat aptitude..... 23

Lettre d'authenticité 29

Examens interprovinciaux 33

Programme de formation par apprentissage 36

Survol de la formation par pprentissage..... 36

Sommaire de la formation par apprentissage. 38

Nouvelles inscriptions 42

Annulations 45

Résiliations 48

Diplômes d'apprentissage délivrés 51

Résumé de donné de toutes les professions 55

The Apprenticeship and Occupational Certification program has had a successful year overall. It has managed to maintain a steady flow of apprentices both entering and leaving the program. With respect to the five-year average (1995-1999), this reporting period has maintained average or above average status in most categories.

During 1999, 750 Certificates of Qualification were issued. This represents a 12% decrease over the five-year average. (See Figure 1.) There were also six Letters of Authenticity issued during this reporting period.

Le programme d'apprentissage et de certification professionnelle a généralement donné de bons résultats cette année. Il a permis l'admission et la certification d'un nombre constant d'apprentis. Par rapport à la moyenne quinquennale (1995-1999), le rendement était équivalent ou supérieur à la moyenne dans la plupart des catégories durant la période de référence.

En 1999, 750 certificats d'aptitude ont été délivrés, c'est-à-dire une baisse de 12 % par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la Figure 1.) On a aussi délivré six lettres d'authenticité durant cette période de référence.

Figure 1
Certificates of Qualification
Issued

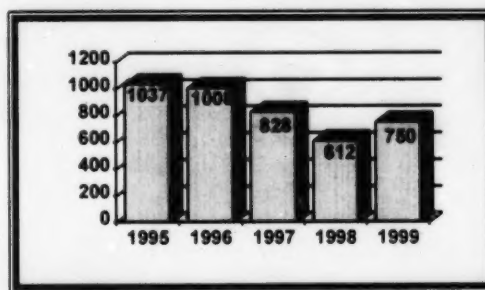


Figure 1
Certificats d'aptitude
émis

To date, a total of 39,238 Certificates of Qualification and Letters of Authenticity have been issued in the province of New Brunswick.

A total of 428 Interprovincial Red Seals were issued during 1999. This represents a 10% decrease over the five-year average. Sixty-nine percent of those Red Seals were issued to individuals who had completed their apprenticeship training (completed apprentices) while thirty-one percent were issued to those individuals who were trade qualified. (See Figure 2.)

A ce jour, un total de 39 238 certificats d'aptitude et lettres d'authenticité ont été délivrés dans la province du Nouveau-Brunswick.

Un total de 428 sceaux rouges interprovinciaux ont été délivrés en 1999. Il s'agit d'une baisse de 10 % par rapport à la moyenne quinquennale. Soixante-neuf pourcent des sceaux rouges ont été attribués à des apprentis ayant terminé leur formation par apprentissage (apprentis finissants) et trente-et-un pourcent ont été attribués à des ouvriers qualifiés. (Voir la Figure 2.)



The Apprenticeship and Occupational Certification program has had a successful year overall. It has managed to maintain a steady flow of apprentices both entering and leaving the program. With respect to the five-year average (1995-1999), this reporting period has maintained average or above average status in most categories.

During 1999, 750 Certificates of Qualification were issued. This represents a 12% decrease over the five-year average. (See **Figure 1**.) There were also six Letters of Authenticity issued during this reporting period.

Le programme d'apprentissage et de certification professionnelle a généralement donné de bons résultats cette année. Il a permis l'admission et la certification d'un nombre constant d'apprentis. Par rapport à la moyenne quinquennale (1995-1999), le rendement était équivalent ou supérieur à la moyenne dans la plupart des catégories durant la période de référence.

En 1999, 750 certificats d'aptitude ont été délivrés, c'est-à-dire une baisse de 12 % par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la **Figure 1**.) On a aussi délivré six lettres d'authenticité durant cette période de référence.

Figure 1
Certificates of Qualification
Issued

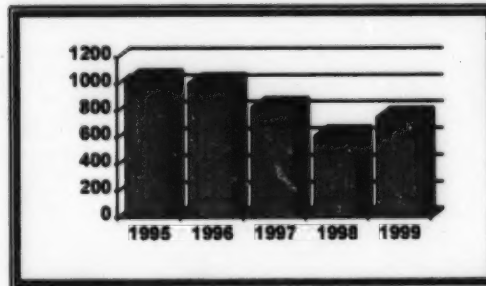


Figure 1
Certificats d'aptitude
émis

To date, a total of 39,238 Certificates of Qualification and Letters of Authenticity have been issued in the province of New Brunswick.

À ce jour, un total de 39 238 certificats d'aptitude et lettres d'authenticité ont été délivrés dans la province du Nouveau-Brunswick.

A total of 428 Interprovincial Red Seals were issued during 1999. This represents a 10% decrease over the five-year average. Sixty-nine percent of those Red Seals were issued to individuals who had completed their apprenticeship training (completed apprentices) while thirty-one percent were issued to those individuals who were trade qualified. (See **Figure 2**.)

Un total de 428 sceaux rouges interprovinciaux ont été délivrés en 1999. Il s'agit d'une baisse de 10 % par rapport à la moyenne quinquennale. Soixante-neuf pourcent des sceaux rouges ont été attribués à des apprentis ayant terminé leur formation par apprentissage (apprentis finissants) et trente-et-un pourcent ont été attribués à des ouvriers qualifiés. (Voir la **Figure 2**.)

Figure 2
Interprovincial Red
Seals Issued

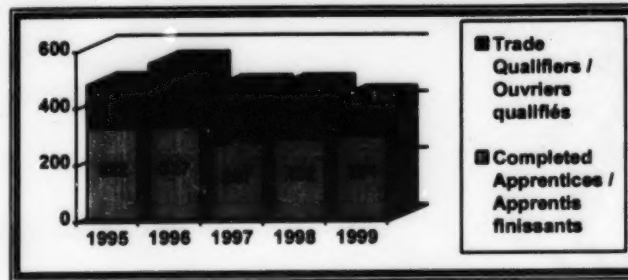


Figure 2
Sceaux rouges
interprovinciaux
émis

To date, the province of New Brunswick has issued a total of 14, 575 Red Seals.

La province du Nouveau-Brunswick a délivré un total de 14 +575 sceaux rouges jusqu'à présent.

During this reporting period, 999 new apprentices were registered. This represents a 24% increase in the number of new apprentices relative to the five-year average. (See Figure 3.)

Durant la période de référence, 999 nouveaux apprentis ont été inscrits. Il s'agit d'une augmentation de 24 % du nombre de nouveaux apprentis par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la Figure 3.)

Figure 3
New Registrations

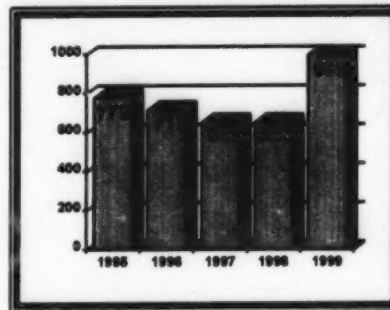


Figure 3
Nouvelles inscriptions

During 1999, there were 368 cancellations or terminations from the apprenticeship program. This represents a 16% decrease in the number of cancellations/terminations relative to the five-year average. (See Figure 4.) One apprentice was reinstated into the program; in the Truck and Transport Service Technician occupation (Moncton).

En 1999, il y eu 368 cas d'annulation ou de résiliation du programme d'apprentissage. Ainsi, le nombre d'annulations ou de résiliations est de 16 % inférieur à la moyenne quinquennale. (Voir la Figure 4.) Un apprenti a réintégré le programme, et ce dans la profession de technicien d'entretien de véhicules de transport (Moncton).

Figure 4
Cancellations /
Terminations

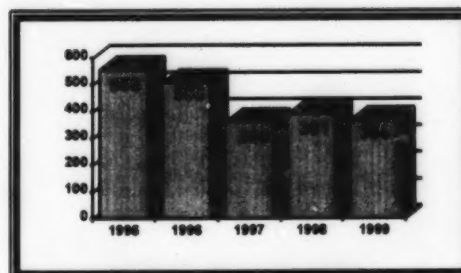


Figure 4
Annulations /
résiliations

A total of 353 individuals completed their apprenticeship training and received their diplomas during 1999. This represents a 22% decrease over the five-year average. (See Figure 5.)

Un total de 353 personnes ont terminé leur formation par apprentissage et obtenu leur diplôme en 1999. Il s'agit d'une baisse de 22 % par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la Figure 5.)

Figure 5

**Diplomas of Apprenticeship
Issued**

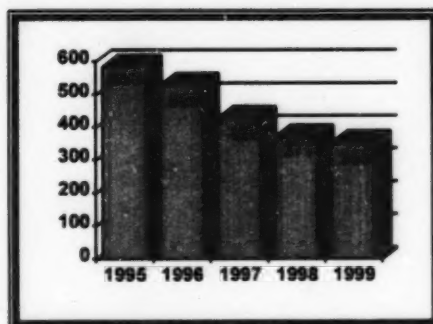


Figure 5

**Diplômes d'apprentissage
émis**

Overall, 1999 has been a successful year. Although the average number of apprentices who completed their training is slightly lower than in previous years, the number of new apprentices entering into the program is substantially higher than in previous years. Furthermore, the program has a lower cancellation and termination percentage, which gives reason to predict a prosperous year in 2000.

Dans l'ensemble, l'année 1999 a connu de bons succès. Bien que le nombre moyen d'apprentis finissants est plus bas que lors des années précédentes, le nombre d'apprentis qui commencent le programme est beaucoup plus élevé que lors des années précédentes. De plus, le taux d'annulation et de résiliation est plus bas, et l'on peut donc prédire une année prospère en 2000.

Figure 2
Interprovincial Red
Seals Issued

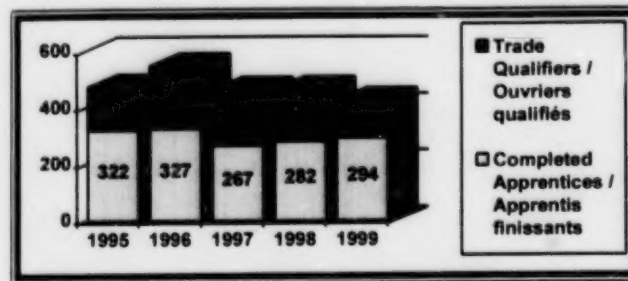


Figure 2
Sceaux rouges
interprovinciaux
émis

To date, the province of New Brunswick has issued a total of 14, 575 Red Seals.

La province du Nouveau-Brunswick a délivré un total de 14 +575 sceaux rouges jusqu'à présent.

During this reporting period, 999 new apprentices were registered. This represents a 24% increase in the number of new apprentices relative to the five-year average. (See Figure 3.)

Durant la période de référence, 999 nouveaux apprentis ont été inscrits. Il s'agit d'une augmentation de 24 % du nombre de nouveaux apprentis par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la Figure 3.)

Figure 3
New Registrations

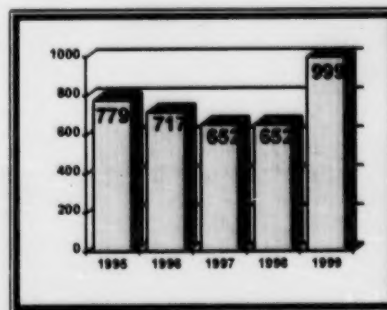


Figure 3
Nouvelles inscriptions

During 1999, there were 368 cancellations or terminations from the apprenticeship program. This represents a 16% decrease in the number of cancellations/terminations relative to the five-year average. (See Figure 4.) One apprentice was reinstated into the program; in the Truck and Transport Service Technician occupation (Moncton).

En 1999, il y eu 368 cas d'annulation ou de résiliation du programme d'apprentissage. Ainsi, le nombre d'annulations ou de résiliations est de 16 % inférieur à la moyenne quinquennale. (Voir la Figure 4.) Un apprenti a réintégré le programme, et ce dans la profession de technicien d'entretien de véhicules de transport (Moncton).

Figure 4
Cancellations /
Terminations

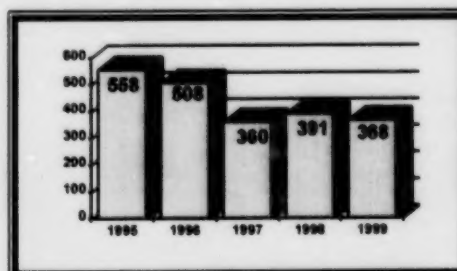


Figure 4
Annulations /
résiliations

A total of 353 individuals completed their apprenticeship training and received their diplomas during 1999. This represents a 22% decrease over the five-year average. (See Figure 5.)

Un total de 353 personnes ont terminé leur formation par apprentissage et obtenu leur diplôme en 1999. Il s'agit d'une baisse de 22 % par rapport à la moyenne quinquennale. (Voir la Figure 5.)

Figure 5
Diplomas of Apprenticeship
Issued

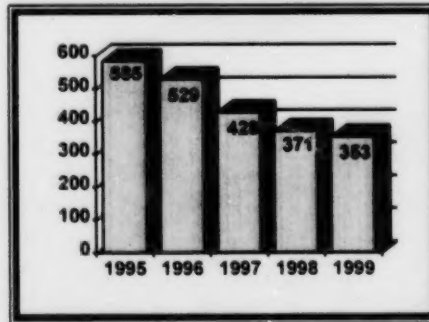


Figure 5
Diplômes d'apprentissage
émis

Overall, 1999 has been a successful year. Although the average number of apprentices who completed their training is slightly lower than in previous years, the number of new apprentices entering into the program is substantially higher than in previous years. Furthermore, the program has a lower cancellation and termination percentage, which gives reason to predict a prosperous year in 2000.

Dans l'ensemble, l'année 1999 a connu de bons succès. Bien que le nombre moyen d'apprentis finissants est plus bas que lors des années précédentes, le nombre d'apprentis qui commencent le programme est beaucoup plus élevé que lors des années précédentes. De plus, le taux d'annulation et de résiliation est plus bas, et l'on peut donc prédire une année prospère en 2000.



**APPRENTICESHIP
&
OCCUPATIONAL
CERTIFICATION
BOARD**

**COMMISSION
DE
L'APPRENTISSAGE
ET DE LA
CERTIFICATION
PROFESSIONNELLE**

MISSION, VISION AND STRATEGIC OBJECTIVES

MISSION, ÉNONCÉ ET OBJECTIFS STRATÉGIQUES

The New Brunswick Apprenticeship and Occupational Certification Board is the ultimate advisory body appointed by the Minister of Labour as an independent body equally representing industry employers' and employees' interests. The Board has both a policy advisory and a regulatory authority role on matters of apprenticeship and certification. It is responsible for certifying specific levels of competency in a number of occupations.

In response to the needs of the New Brunswick labour force and industries, the Board provides advice regarding policy direction and appropriate regulatory and monitoring mechanisms. It also promotes the development of training standards and certification in a number of occupations, while ensuring recognition of competency at the provincial level.

The Board consists of a presiding chairperson, with equal representation of five members representing employers and a further five members representing employees. In addition there are two members who are representatives from government.

MISSION

The New Brunswick Apprenticeship and Occupational Certification Board provides leadership through advice and assistance in matters relating to the direction, suitability, improvement and promotion of the apprenticeship and occupational certification system as a means of meeting industry's current and emerging needs in New Brunswick.

La Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle du Nouveau-Brunswick est un organisme consultatif nommé par le ministre du Travail pour représenter également les employeurs et les employés. Elle joue à la fois un rôle de conseillère administrative et d'autorité en réglementation en matière d'apprentissage et de certification professionnelle. Elle est responsable de l'accréditation pour des niveaux précis de compétences dans un certain nombre de professions.

Afin de répondre aux besoins de la population active et des industries du Nouveau-Brunswick, la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle offre des conseils en ce qui a trait à l'orientation de la politique et aux mécanismes appropriés de réglementation et de surveillance. Elle encourage aussi l'élaboration de normes de formation et la certification pour un certain nombre de professions, tout en assurant la reconnaissance des compétences dans la province.

La Commission compte un président, cinq représentants pour les employeurs et un autre cinq représentants pour les employés. Elle compte aussi deux membres représentants du gouvernement.

MISSION

La Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle du Nouveau-Brunswick exerce le rôle de chef de file en fournissant des conseils et de l'aide en matière d'orientation, de pertinence, d'amélioration et de promotion du système d'apprentissage et de certification professionnelle comme moyen de combler les besoins actuels et futurs de l'industrie au Nouveau-Brunswick.

MISSION, VISION AND STRATEGIC OBJECTIVES

MISSION, ÉNONCÉ ET OBJECTIFS STRATÉGIQUES

VISION OF SUCCESS

The New Brunswick Apprenticeship and Occupational Certification Board is acclaimed as a dynamic and pro-active body. It is dedicated to raising the profile of the apprenticeship and occupational certification system so that it is recognized as a vital component of the Province's educational and training continuum. The Board leads in developing world-class training and occupational certification standards while ensuring that trainees have the tools necessary for lifelong learning and employers have access to a versatile workforce.

Through partnerships, the Board successfully harmonizes with employers, employees and others in the same field. Through different delivery strategies, it ensures the system is equitable, accessible, well coordinated, maintained and monitored and that it retains relevance to the challenging workplace.

KEY STRATEGIC OBJECTIVES

The Board has identified these strategic objectives as key in pursuing its vision of success:

- establish a dynamic pro-active working style for the board;
- increase the awareness and profile of the Board and the apprenticeship and occupational certification system;
- expand the scope of apprenticeship by looking to non-trade occupations;

ÉNONCÉ DE RÉUSSITE

La Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle du Nouveau-Brunswick est reconnue comme un organisme dynamique et proactif. Elle se consacre à la mise en valeur du système d'apprentissage et de certification professionnelle en vue d'en faire un élément vital du continuum de l'enseignement et de la formation au Nouveau-Brunswick. La Commission ouvre la marche en matière d'élaboration de programmes de formation et de normes de certification professionnelle de classe internationale, tout en s'assurant que les étudiants possèdent les outils nécessaires pour leur apprentissage continu et que les employeurs peuvent compter sur des travailleurs polyvalents.

Au moyen de partenariats, la Commission entretient une concertation réussie avec les employeurs, les employés et les autres intervenants d'un même domaine. La Commission utilise diverses stratégies pour garantir l'équité, l'accessibilité, la coordination, l'entretien et la surveillance du système ainsi que sa pertinence constante par rapport à l'évolution du marché du travail.

PRINCIPAUX OBJECTIFS STRATÉGIQUES

La Commission a identifié les objectifs stratégiques suivants comme étant essentiels à l'obtention de sa vision de succès :

- donner à la Commission un mode de fonctionnement dynamique et proactif;
- faire connaître davantage la Commission ainsi que le système d'apprentissage et de certification professionnelle, et les mettre en valeur;
- étendre la notion d'apprentissage de façon à englober des professions autres que les métiers;

MISSION, VISION AND STRATEGIC OBJECTIVES

MISSION, ÉNONCÉ ET OBJECTIFS STRATÉGIQUES

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">→ promote apprenticeship as a viable career option;→ review the effectiveness of the apprenticeship and occupational certification system;→ promote national training standards;→ gain knowledge of the future needs of industry;→ establish industry partnerships with educational institutions;→ develop a system to ensure continued life-long upgrading of skills;→ work to improve the understanding and acceptance of the <i>Apprenticeship and Occupational Certification Act</i> and its regulations;→ establish partnerships with stakeholders; and→ review effectiveness of work-study initiatives. | <ul style="list-style-type: none">→ faire valoir que l'apprentissage constitue un choix de carrière viable;→ évaluer l'efficacité du système d'apprentissage et de certification professionnelle;→ promouvoir les normes nationales de formation;→ connaître les besoins futurs de l'industrie;→ établir des partenariats entre l'industrie et les établissements d'enseignement;→ mettre au point un système permettant le perfectionnement continu des compétences;→ travailler en vue de mieux faire connaître et accepter la <i>Loi sur l'apprentissage et la certification professionnel</i> et ses règlements d'application;→ créer des partenariats avec des intervenants; et→ passer en revue les initiatives d'enseignement coopératif afin d'en évaluer l'efficacité. |
|---|---|

BOARD MEMBERSHIP MEMBRES DE LA COMMISSION

The Apprenticeship and Occupational Certification Board includes an equal number of employer and employee representatives, a Chairperson and two officials from government. The Board is responsible for advising the Minister on apprenticeship designation and certification. It provides advice regarding policy direction, appropriate regulatory and monitoring mechanisms. It also promotes the development of training, standards and certification in a number of occupations in response to the needs of the New Brunswick labour force and industries while ensuring recognition of competency at the provincial level.

Chairperson:

Gary Ritchie
P. O. Box 910, Station "A"
Fredericton, NB E3B 5B4

Employer Representatives:

David Lavoie
*Representing the interests of the
Manufacturing Industry*
P. O. Box 5040
Miramichi, NB E1V 3N3

Phil Cormier
Representing the Construction Industry
259 Dalton Avenue
Miramichi, NB E1V 3C4

La Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle comprend un nombre égal de représentants des employeurs et des employés, un président et deux représentants du gouvernement. La Commission a pour tâche de conseiller le ministre en matière de désignation et de certification pour l'apprentissage. Elle offre des services consultatifs pour l'orientation générale, la réglementation appropriée et les mécanismes de contrôle. De plus, elle promouvoit l'élaboration de la formation, des normes et des critères de certification dans un certain nombre de professions en vue de répondre aux besoins de la population active et des industries du Nouveau-Brunswick, tout en assurant la reconnaissance de compétences à l'échelle provinciale.

Président :

Gary Ritchie
c.p. 910, succursale « A »
Fredericton (N.-B.) E3B 5B4

Représentants des employeurs :

David Lavoie
*Représentant les intérêts de
l'industrie manufacturière*
c.p. 5040
Miramichi (N.-B.) E1V 3N3

Phil Cormier
Représentant l'industrie de la construction
259, avenue Dalton
Miramichi (N.-B.) E1V 3C4

BOARD MEMBERSHIP
MEMBRES DE LA COMMISSION

Sheelah Wagener
Representing the Tourism Industry
P. O. Box 23001 (416 York St., 2nd Floor)
Fredericton, NB E3B 7B3

Sheelah Wagener
Représentant l'industrie touristique
c.p. 23001 (416, rue York, 2^e étage)
Fredericton (N.-B.) E3B 7B3

Rachel Clair
Representing the Health Sector
197 Main Street
(N.B. Nursing Home Assoc.)
Fredericton, NB E3A 1E1

Rachel Clair
Représentant le secteur de la santé
197, rue Main
(Ass. des foyers de soins du N.-B.)
Fredericton (N.-B.) E3A 1E1

Michael Verner
*Representing the Interests of the
Construction Industry*
190 Stockfarm Road
Quispamsis, NB E2G 2A6

Michael Verner
*Représentant les intérêts de
l'industrie de la construction*
190, chemin Stockfarm
Quispamsis (N.-B.) E2G 2A6

Employee Representatives:

Représentants des employés :

Raymond Desveaux
Representing the Construction Industry
P. O. Box 498
Miramichi, NB E1V 3M6

Raymond Desveaux
Représentant l'industrie de la construction
c.p. 498
Miramichi (N.-B.) E1V 3M6

Réjean Losier
Representing the Federation of Labour
551 Alfreda Street
Tracadie-Sheila, NB E1X 1B4

Réjean Losier
Représentant la Fédération du travail
551, rue Alfreda
Tracadie-Sheila (N.-B.) E1X 1B4

David Kilpatrick
Representing the Construction Industry
P. O. Box 955
Saint John, NB E2L 4E3

David Kilpatrick
Représentant l'industrie de la construction
c.p. 955
Saint John (N.-B.) E2L 4E3

**BOARD MEMBERSHIP
MEMBRES DE LA COMMISSION**

Jean Clavette
Representing the Manufacturing Industry
7 Ordonnance Street
Edmundston, NB E3V 1C3

Wayne Bennett
*Representing the Communications &
Technology Industry*
12 Ambassador Drive
Quispamsis, NB E2E 4W4

Government Representatives:

Cheryl Robertson, Principal
NBCC - Saint John
P.O. Box 2270 (Grandview Avenue)
Saint John, NB E2L 3V1

Maurice Roy
Department of Education
P. O. Box 6000 (250 King St., 4th Floor)
Fredericton, NB E3B 5H1

Jean Clavette
Représentant l'industrie manufacturière
7, rue Ordonnance
Edmundston (N.-B.) E3V 1C3

Wayne Bennett
*Représentant l'industrie des communications
et de la technologie*
12, promenade Ambassador
Quispamsis (N.-B.) E2E 4W4

Représentants du gouvernement :

Cheryl Robertson, directeur
CCNB - Saint John
c.p. 2270 (avenue Grandview)
Saint John (N.-B.) E2L 3V1

Maurice Roy
Ministère de l'Éducation
c.p. 6000 (250, rue King, 4^e étage)
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

**APPRENTICESHIP
&
OCCUPATIONAL
CERTIFICATION
BRANCH**

**DIRECTION
DE
L'APPRENTISSAGE
ET DE LA
CERTIFICATION
PROFESSIONNELLE**

MISSION AND STRATEGIC OBJECTIVES MISSION ET OBJECTIFS STRATÉGIQUES

The Department of Labour, through the Apprenticeship and Occupational Certification (AOC) Branch, administers the *Apprenticeship and Occupational Certification Act* and its *General Regulation*. The Branch prepares, advises and acts on policy direction, develops and maintains appropriate regulatory mechanisms and programs, and monitors and promotes the development and standardization of training and certification in a number of designated occupations in response to the needs of the New Brunswick labour force and industries.

Primarily, the AOC Branch ensures that New Brunswick's apprentices and journeypersons are equipped with the necessary skills, knowledge and attitudes to function effectively in the workplace and to contribute to the economic and social enhancement of New Brunswick.

MISSION

To identify the needs of the workforce and to provide quality apprenticeship, life-long skill development and certification opportunities in current and future designated occupations that are standardized, modern and relevant to the needs of industries, workers and clients, in order to contribute to the economic and social enhancement of New Brunswick.

Le ministère du Travail, par l'entremise de la Direction de l'apprentissage et la certification professionnelle administre la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnel* et son règlement général. La Direction établit des orientations stratégiques, donne des conseils et prend des mesures en matière de politiques; elle élabore et maintient les mécanismes et les programmes de réglementation appropriés; et elle surveille et favorise l'établissement et l'uniformisation des services de formation et de certification dans certaines professions désignées afin de répondre aux besoins des travailleurs et des entreprises du Nouveau-Brunswick.

La Direction de l'apprentissage et de la certification professionnelle cherche avant tout à assurer que les apprentis et les compagnons du Nouveau-Brunswick sont dotés des habiletés, des connaissances et des attitudes qui leur permettront d'évoluer avec aisance sur le marché du travail et de contribuer au développement socio-économique du Nouveau-Brunswick.

MISSION

Identifier les besoins de la main-d'œuvre et offrir des possibilités de formation en apprentissage, de perfectionnement professionnel continu et de certification de qualité pour les professions désignées d'aujourd'hui et de demain qui sont uniformes et à l'avant-garde, et qui répondent aux attentes des industries, des travailleurs et des autres clients dans le but de promouvoir la situation socio-économique du Nouveau-Brunswick.

MISSION AND STRATEGIC OBJECTIVES

MISSION ET OBJECTIFS STRATÉGIQUES

STRATEGIC OBJECTIVES

→ Continually increase the level of quality participation in apprenticeship and occupational certification by all stakeholders through the promotion of continuing education, accessibility and inclusiveness, and the embracement of emerging occupations and technologies.

→ Maintain the highest level of skill development through the establishment and delivery of relevant and superior program standards, curriculum, instructional techniques, and testing certification services.

→ Maintain a leadership role in matters related to inter-jurisdictional programs.

→ Remain current as to the labour market needs of industry, and continually match apprenticeship and certification services to these needs.

OBJECTIFS STRATÉGIQUES

→ Intensifier sans cesse le niveau de participation de qualité à l'apprentissage et à la certification professionnelle de tous les intervenants par l'entremise de la promotion de la formation continue, de l'accessibilité et de l'intégralité, et de l'adoption de professions et de technologies naissantes.

→ Maintenir le plus haut niveau de perfectionnement professionnel à l'aide de la mise en place et de l'utilisation de normes de formation, de programmes d'études, de techniques d'enseignement et de services d'évaluation et de certification pertinents et de premier ordre.

→ Maintenir un rôle de chef de file dans les domaines reliés aux programmes inter-provinciaux.

→ Demeurer à jour en ce qui a trait aux besoins en main-d'œuvre des industries et harmoniser les services en apprentissage et de certification avec ces besoins.

DESIGNATED OCCUPATIONS PROFESSIONS DÉSIGNÉES

Seventy one occupations are currently designated under the *Apprenticeship and Occupational Certification Act*. Forty-three of these occupations participate in the Interprovincial Standards Program (denoted by a ♦). Nine of the designated occupations are prescribed by regulation to be compulsory, meaning that an individual must meet the regulatory requirements in order to be employed in the occupation (denoted by a ●).

Soixante et onze professions sont actuellement désignées en vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle*. Quarante-trois de ces professions sont visées par le Programme des normes interprovinciales (identifiées par un ♦). Neuf des professions désignées sont prescrites comme obligatoires par règlement (identifiées par un ●), c'est-à-dire qu'une personne doit respecter les exigences réglementaires pour être employée dans la profession.

Appliance Service Technician ♦
Automotive Painter ♦
Automotive Repairer
Automotive Service Technician ● ♦
Automotive Service Technician (Electrical and Fuel) ●
Auto. Service Tech. (Steering, Suspension and Brakes) ●
Automotive Service Technician (Transmission) ●
Baker ♦
Barber ●
Blaster
Bricklayer ● ♦
Cabinetmaker ♦
Carpenter ♦
Concrete Finisher ♦
Commercial Trailer Technician ♦
Construction Boilermaker ♦
Construction Electrician ● ♦
Construction Lineman
Cook ♦
Distribution Construction Lineman
Distribution System Operator
Electrical Mechanic (Electric Utility)
Electrical Rewind Mechanic ♦
Electronics Technician (Consumer Products) ♦
Engineering Assistant
Farm Equipment Service Technician ♦
Film Projectionist
Firefighter
Floorcovering Installer ♦
Glazier ♦
Heat Treatment Technician
Heavy Equipment Service Technician ♦
Industrial Electrician ♦
Industrial Instrument Mechanic ♦
Industrial Mechanic (Millwright) ♦

Tech. d'entretien d'appareils électroménagers ♦
Peintre d'automobiles ♦
Débosseleur
Technicien d'entretien automobile ● ♦
Tech. d'ent. automobile (électricité et carburation) ●
Tech. d'ent. automobile (dir., suspension et freins) ●
Tech. d'ent. automobile (transmission) ●
Boulangier - pâtissier ♦
Coiffeur ●
Boutefeu
Briqueteur-maçon ● ♦
Ébéniste ♦
Charpentier ♦
Finiisseur de béton ♦
Technicien de remorques commerciales ♦
Chaudronnier-monteur ♦
Électricien en bâtiment ● ♦
Monteur de lignes
Cuisinier ♦
Monteur de lignes de distribution
Répartiteur de réseau de distribution
Électromécanicien (entreprise d'électricité)
Rebobineur de moteurs électriques ♦
Tech. en électronique (produits du consommateur) ♦
Aide-ingénieur
Technicien en machinerie agricole ♦
Projectionniste de films
Pompier
Poseur de revêtements souples ♦
Vitrier ♦
Technicien de traitement thermique
Technicien d'entretien d'équipement lourd ♦
Électricien industriel ♦
Méc. - réparateur d'instruments industriels ♦
Mécanicien-monteur industriel ♦

DESIGNATED OCCUPATIONS PROFESSIONS DÉSIGNÉES

Insulator (Heat & Frost) ♦	Calorifugeur (chaleur et froid) ♦
Ironworker (Generalist) ♦	Monteur de charpentes en acier (généraliste) ♦
Lather (Interior Systems Mechanic) ♦	Latteur (poseur de systèmes intérieurs) ♦
Machinist ♦	Machiniste ♦
Marine Electrician	Électricien en installations marines
Mobile Crane Operator ♦	Grutier ♦
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) ♦	Débosselaar-peintre ♦
Motorcycle Mechanic ♦	Mécanicien de motocyclettes ♦
Oil Burner Mechanic ♦	Mécanicien de brûleurs à huile ♦
Painter and Decorator ♦	Peintre et décorateur ♦
Partsperson ♦	Commis aux pièces ♦
Plumber ♦ ♦	Plombier ♦ ♦
Power System Operator	Opérateur de réseau d'électricité
Powerline Technician ♦	Monteur de lignes sous tension ♦
Production Equipment Mechanic	Mécanicien de machines de production
Recreation Vehicle Mechanic ♦	Mécanicien de véhicules de plaisance ♦
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic ♦ ♦	Méc. de réfrigération et de climatisation ♦ ♦
River Control Operator	Préposé au contrôle des rivières
Roofer ♦	Couvreur ♦
Service Station Attendant	Pompiste (station-service)
Sheet Metal Worker ♦	Tôlier ♦
Small Equipment Mechanic	Mécanicien de machines à petit moteur
Sprinkler System Installer ♦	Monteur de réseaux de gicleurs ♦
Staker / Detailer	Jalonneur / arpenteur
Stationary Engineer (2 nd Class)	Mécanicien de machines fixes (2 ^e Classe)
Stationary Engineer (3 rd Class)	Mécanicien de machines fixes (3 ^e Classe)
Stationary Engineer (4 th Class)	Mécanicien de machines fixes (4 ^e Classe)
Steamfitter - Pipefitter ♦	Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur ♦
Steel Fabricator (Fitter) ♦	Ouvrier métallurgiste ♦
Survey Technician	Technicien de levés
Survey Technologist	Technologue de levés
Switchboard Operator	Opérateur de tableau de centrale électrique
Tool and Die Maker ♦	Outilleur-ajusteur ♦
Truck and Transport Service Technician ♦	Tech. d'entretien de véhicules de transports ♦
Water Well Driller	Foreur de puits d'eau
Welder ♦	Soudeur ♦

**APPRENTICESHIP
&
OCCUPATIONAL
CERTIFICATION**

**APPRENTISSAGE
ET
CERTIFICATION
PROFESSIONNELLE**

The Apprenticeship Program in New Brunswick is available to all those who wish to further their education and who are working, or plan to work, in a designated occupation. It is an industry-driven system that provides individuals with a diverse range of skill training, as well as certification opportunities. The Program involves day-to-day on-the-job training and experience under the supervision of a qualified journeyperson, combined with theoretical training sessions that deal with topics pertaining to that particular occupation. The training period is designed to expose apprentices to the latest technologies in their chosen profession. This combination of training gives an individual the opportunity to become highly skilled and experienced in his/her profession.

Apprenticeship provides individuals with the opportunity to enjoy challenging and creative careers, master new skills in a variety of learning environments, earn competitive salaries while they learn, realize their ability to achieve independence and become responsible for their own success. During the training period, apprentices are exposed to the latest technologies, practices and terminologies in their chosen profession.

Once the Program is completed, the apprentice receives a Diploma of Apprenticeship as well as a Certificate of Qualification. Currently, 44 occupations are part of the Interprovincial Standards Program. Those who qualify are entitled to receive an Interprovincial "Red Seal" on their diploma. This Red Seal is recognized across Canada by participating jurisdictions.

Le programme de formation par apprentissage du Nouveau-Brunswick est accessible à toutes les personnes qui veulent poursuivre leurs études et qui travaillent ou prévoient travailler dans une profession désignée. Il s'agit d'un système mené par l'industrie qui fournit aux participants une formation professionnelle très diversifiée, ainsi que des possibilités de certification. Le programme comporte l'acquisition quotidienne de formation et d'expérience en cours d'emploi sous la supervision d'un compagnon qualifié, ainsi que des séances de formation théorique traitant de sujets qui s'appliquent à la profession choisie. La période de formation vise à exposer les apprentis aux plus récentes technologies applicables à la profession. Cette combinaison de types de formation donne aux participants la possibilité d'acquérir une grande compétence et beaucoup d'expérience dans leur profession.

L'apprentissage donne aux participants l'occasion de poursuivre une carrière stimulante et créatrice, d'apprendre à maîtriser de nouvelles compétences dans divers milieux d'apprentissage, de gagner des salaires concurrentiels tout en apprenant, de mettre en pratique leurs aptitudes en vue d'atteindre l'autonomie et d'être responsables de leur propre succès. Durant la période de formation, les apprentis sont exposés aux plus récentes technologies, pratiques et terminologies qui s'appliquent à leur profession.

À la fin du programme, l'apprenti reçoit un diplôme de formation par apprentissage et un certificat d'aptitude. À l'heure actuelle, 44 professions sont incluses dans le Programme des normes interprovinciales. Les personnes qui se qualifient peuvent obtenir le « sceau rouge » interprovincial sur leur diplôme. Ce sceau rouge est reconnu par les juridictions qui participent au Programme.

In 1999, there were 3,289 apprentices registered in New Brunswick's Apprenticeship Program, an increase of 6% from 1998.

En 1999, 3 289 apprentis étaient inscrits au programme de formation par apprentissage du Nouveau-Brunswick, ce qui représente une augmentation de 6 % par rapport à 1998.

**OCCUPATIONAL
CERTIFICATION**

**CERTIFICATION
PROFESSIONNELLE**

CERTIFICATE OF QUALIFICATION CERTIFICAT D'APTITUDE

Under the New Brunswick *Apprenticeship and Occupational Certification Act*, it is possible for an individual to obtain a Certificate of Qualification in a designated occupation using one of the following five methods:

- ♦ completing an apprenticeship program and passing the final (certifying) examination;
- ♦ acquiring the required practical time in the occupation and passing the certifying examination;
- ♦ holding a Certificate of Qualification with Red Seal, or Diploma of Apprenticeship with Red Seal, from another Canadian jurisdiction in an interprovincial occupation recognized in New Brunswick;
- ♦ holding a Certificate of Qualification or a Diploma of Apprenticeship from another Canadian jurisdiction in a non-interprovincial occupation recognized in New Brunswick; or
- ♦ holding a Certificate of Qualification or a Diploma of Apprenticeship from another country or state in an occupation recognized in New Brunswick.

During 1999, a total of 750 Certificates of Qualification (CQ) were issued. The CQs were issued according to five categories: those who completed their apprenticeship training (Completed Apprentices), those who possessed a Certificate of Qualification, those who possessed an Interprovincial "Red Seal", those who met equivalent standards and those who qualified for "historical" reasons. (See Figure 6.) Table 1 provides summary information on all CQs issued in each particular occupation in 1999.

En vertu de la *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle* du Nouveau-Brunswick, une personne peut obtenir un certificat d'aptitude dans une profession désignée en satisfaisant à l'une des cinq conditions suivantes :

- ♦ terminer un programme de formation par apprentissage et réussir l'examen final (de certification);
- ♦ acquérir le nombre d'heures de pratique requis dans la profession et réussir l'examen de certification;
- ♦ détenir un certificat d'aptitude avec sceau rouge, ou un diplôme de formation par apprentissage avec sceau rouge, accordé par une autre autorité canadienne dans une profession, désignée à l'échelle interprovinciale, qui est reconnue au Nouveau-Brunswick;
- ♦ détenir un certificat d'aptitude ou un diplôme de formation par apprentissage accordé par une autre autorité canadienne dans une profession, non désignée à l'échelle interprovinciale, qui est reconnue au Nouveau-Brunswick;
- ♦ détenir un certificat d'aptitude ou un diplôme de formation par apprentissage d'un autre pays ou État dans une profession reconnue au Nouveau-Brunswick.

En 1999, un nombre total de 750 certificats d'aptitude ont été délivrés selon cinq catégories : les apprentis ayant terminé leur formation par apprentissage (apprentis finissants), les individus possédant un Certificat d'aptitude, les détenteurs d'un « sceau rouge » interprovincial, les individus répondant aux exigences de normes équivalentes et d'expériences antécédentes. (Voir la Figure 6). Le Tableau 1 présente un sommaire de tous les certificats d'aptitude délivrés dans chaque profession en 1999.

CERTIFICATE OF QUALIFICATION CERTIFICAT D'APTITUDE

Figure 6
Certificates of
Qualification

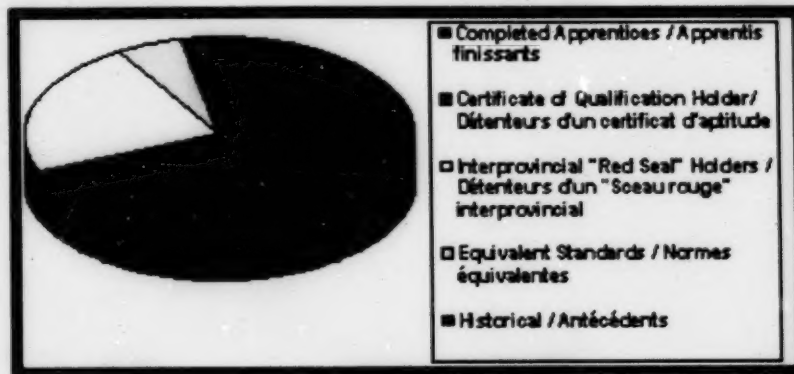


Figure 6
Certificats
d'aptitude



TABLE 1
TABLEAU 1

CERTIFICATES OF QUALIFICATION ISSUED ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL DES CERTIFICATS D'APTITUDE DÉLIVRÉS

Period From: 1999/01/01 To: 1999/12/31
Période de : 1999/01/01 À : 1999/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Certified Prior to Period Certifiés avant la période	Completed Apprentices Apprentis finissants	Certificate of Qualification Certificat d'aptitude	Interprovincial "Red Seal" Holders Détenteurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	Equivalent Standards Normes équivalentes	Historical Antécédents	Certified at End of Period Certifiés à la fin de la période
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	157	0	2	0	0	0	159
Automotive Painter Peintre d'automobiles	66	2	3	0	0	0	71
Automotive Repairer Débrosseur	75	0	1	0	0	0	76
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	4818	32	12	5	1	0	4868
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (élect. et carburation)	99	2	0	0	0	0	101
Auto. Service Tech. (Steer., Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., susp. et freins)	506	18	3	0	0	0	527
Auto. Service Tech., (Transmission) Tech. d'entretien automobile (transmission)	13	0	2	0	0	0	15
Baker Boulangier - pâtissier	0	0	0	0	0	0	0
Barber Coiffeur	0	0	0	0	0	0	0
Blaster Boutefeu	1200	0	4	0	0	21	1225
Bricklayer Briqueur-maçon	296	0	8	1	0	0	305
Cabinetmaker Ébéniste	165	0	1	0	0	0	166
Carpenter Charpentier	2105	15	15	1	0	0	2136
Concrete Finisher Finisseur de béton	0	0	0	0	0	0	0
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	66	1	1	0	0	0	68
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	184	12	0	0	0	0	196
Construction Electrician Électricien en bâtiment	4152	56	11	19	2	0	4240
Construction Lineman Monteur de lignes	263	0	0	0	0	0	263
Cook Cuisinier	780	22	6	0	0	0	808
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	32	1	0	0	0	0	33
Distribution System Operator Réparateur de réseau de distribution	8	0	0	0	0	0	8
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	60	6	0	0	0	0	66

TABLE 1 (cont'd)
TABLEAU 1 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Certified Prior to Period Certifiés avant la période	Completed Apprentices Apprentis finissants	Certificate of Qualification Certificat d'aptitude	Interprovincial "Red Seal" Holders Détenneurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	Equivalent Standards Normes équivalentes	Historical Antécédents	Certified at End of Period Certifiés à la fin de la période
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	31	0	0	0	0	0	31
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	9	0	0	0	0	0	9
Engineering Assistant Aide-ingénieur	34	1	0	0	0	0	35
Farm Equipment Service Technician Technicien en machinerie agricole	4	0	0	0	0	0	4
Film Projectionist Projectionniste de films	80	0	6	0	3	0	89
Firefighter Pompier	524	13	0	0	0	0	537
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	0	0	0	0	0	0	0
Glazier Vitrier	0	0	0	0	0	0	0
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	1	0	1	0	0	0	2
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	1316	6	0	0	0	0	1322
Industrial Electrician Électricien industriel	939	5	2	1	0	0	947
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	357	9	0	0	0	0	366
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	209	12	9	1	0	0	231
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	95	0	3	0	0	0	98
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	5	0	2	0	0	0	7
Lather (Interior Systems Mechanic) Lateur (poseur de systèmes intérieurs)	0	0	0	0	0	0	0
Machinist Machiniste	571	12	1	0	0	0	584
Marine Electrician Électricien en installations marines	236	0	0	0	0	0	236
Mobile Crane Operator (Hydraulic Level) Grutier (niveau hydraulique)	66	0	2	0	0	1	69
Mobile Crane Operator (Lattice Level) Grutier (flèche treillis)	26	0	0	0	0	0	26
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débouseleur-peintre	495	7	1	1	0	0	504
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	1	0	0	0	0	0	1
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	247	1	0	1	0	0	249
Painter and Decorator Peintre et décorateur	165	3	4	0	0	0	172

TABLE 1 (cont'd)
TABLEAU 1 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Certified Prior to Period Certifiés avant la période	Completed Apprentices Apprentis finissants	Certificate of Qualification Certificat d'aptitude	Interprovincial "Red Seal" Holders Détenneurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	Equivalent Standards Normes équivalentes	Historical Antécédents	Certified at End of Period Certifiés à la fin de la période
Partsperson Commis aux pièces	3	0	0	0	0	0	3
Plumber Plombier	1987	18	1	6	0	0	2012
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	9	1	0	0	0	0	10
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	466	2	0	2	0	0	470
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	121	0	1	0	0	0	122
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	0	0	0	0	0	0	0
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	289	15	1	3	2	0	310
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	0	0	0	0	0	0	0
Roofer Couvreur	45	8	0	0	0	0	53
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	23	0	0	0	0	0	23
Sheet Metal Worker Tôlier	366	7	0	0	0	0	373
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	163	5	0	0	0	0	168
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	59	6	0	0	0	0	65
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	59	3	0	0	0	0	62
Stationary Engineer (2 nd Class) Mécanicien de machines fixes (2 ^e Classe)	337	3	0	0	0	0	340
Stationary Engineer (3 rd Class) Mécanicien de machines fixes (3 ^e Classe)	213	4	0	0	0	0	217
Stationary Engineer (4 th Class) Mécanicien de machines fixes (4 ^e Classe)	83	8	0	0	0	0	91
Steamfitter - Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	1634	7	18	128	34	0	1821
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	334	3	0	0	0	0	337
Survey Technician Technicien de levés	16	0	0	0	0	0	16
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	35	1	0	0	0	0	36
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	0	0	0	0	0	0	0
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	1234	24	9	0	0	0	1267

TABLE 1 (cont'd)
TABLEAU 1 (suite)

<u>OCCUPATION</u> <u>PROFESSION</u>	<u>Certified</u> <u>Prior to</u> <u>Period</u> <u>Certifiés</u> <u>avant la</u> <u>période</u>	<u>Completed</u> <u>Apprentices</u> <u>Apprentis</u> <u>finissants</u>	<u>Certificate of</u> <u>Qualification</u> <u>Certificat</u> <u>d'aptitude</u>	<u>Interprovincial</u> <u>"Red Seal"</u> <u>Holders</u> <u>Détenteurs d'un</u> <u>« Sceau rouge »</u> <u>interprovincial</u>	<u>Equivalent</u> <u>Standards</u> <u>Normes</u> <u>équivalentes</u>	<u>Historical</u> <u>Antécédents</u>	<u>Certified</u> <u>at End of</u> <u>Period</u> <u>Certifiés à</u> <u>la fin de la</u> <u>période</u>
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	22	0	1	0	0	0	23
Welder Soudeur	1070	9	26	0	0	0	1105
TOTAL TOTAL	29878	360	157	169	42	22	29872

LETTER OF AUTHENTICITY LETTRE D'AUTHENTICITÉ

A Letter of Authenticity (LA) is issued to an individual who has not achieved journeyman status, but has the required work experience and practice as established by the Apprenticeship and Occupational Certification Board for the occupation.

Prior to the 1999 reporting period, 5,533 Letters of Authenticity had been issued. During 1999, 6 LAs were issued. Table 2 contains information on LAs that were issued at the end of 1998, letters issued prior to the reporting period, letters issued during the reporting period, letters that were revoked or removed during the reporting period and the total number of LAs issued at the end of the reporting period (by occupation).

Une lettre d'authenticité est délivrée à une personne qui n'est pas un compagnon mais qui possède l'expérience et connaît les pratiques de travail exigées par la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle pour faire partie de la profession.

Avant la période de référence pour 1999, 5 533 lettres d'authenticité avaient été délivrées. En 1999, six lettres d'authenticité ont été délivrées. Le Tableau 2 présente des données sur les lettres d'authenticité qui ont été délivrées à la fin de 1998, les lettres délivrées avant la période de référence, les lettres délivrées durant la période de référence, les lettres qui ont été annulées ou retirées durant la période de référence, et le nombre total de lettres d'authenticité délivrées à la fin de la période de référence (par profession).



TABLE 2
TABLEAU 2

LETTERS OF AUTHENTICITY ISSUED ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL DES LETTRES D'AUTHENTICITÉ ÉMISES

Period From: 1999/01/01 To: 1999/12/31

Période de : 1999/01/01 À : 1999/12/31

OCCUPATION PROFESSION	End of last Period Fin de la dernière période	Prior to Reporting Period Avant la période de référence	During Reporting Period Pendant la période de référence	Revoked/ Removed During Reporting Period Révoqué/ retiré pendant la période de référence	At End of Reporting Period À la fin de la période de référence
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	36	36	0	0	36
Automotive Painter Peintre d'automobiles	26	26	0	0	26
Automotive Repairer Débousseleur	49	49	0	0	49
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	176	176	0	0	176
Automotive Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien automobile (électricité et carburation)	17	17	0	0	17
Auto. Service Tech. (Steering, Suspension and Brakes) Tech. d'entretien auto. (direction, suspension et freins)	99	99	0	0	99
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	23	23	0	0	23
Baker Boulangier-pâtissier	0	0	0	0	0
Barber Coiffeur	0	0	0	0	0
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Bricklayer Briqueur-maçon	214	214	0	0	214
Cabinetmaker Ébéniste	22	22	0	0	22
Carpenter Charpentier	1204	1204	0	0	1204
Concrete Finisher Finisseur de béton	0	0	0	0	0
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	100	100	0	0	100
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	36	36	0	0	36
Construction Electrician Électricien en bâtiment	35	35	0	0	35
Construction Lineman Monteur de lignes	17	17	0	0	17
Cook Cuisinier	177	177	0	0	177
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	21	21	0	0	21
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	0	0
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	0	0
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	33	33	0	0	33
Electronics Technician (Consumer Products) Technicien en électronique (produits du consommateur)	74	74	0	0	74
Engineering Assistant Aide-ingénieur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

TABLE 2 (cont'd)
TABLEAU 2 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	End of last Period Fin de la dernière période	Prior to Reporting Period Avant la période de référence	During Reporting Period Pendant la période de référence	Revoked/ Removed During Reporting Period Révoqué/ retiré pendant la période de référence	At end of Reporting Period À la fin de la période de référence
Farm Equipment Service Technician Technicien en machinerie agricole	0	0	0	0	0
Film Projectionist Projectionniste de films	0	0	0	0	0
Firefighter Pompier	190	190	0	0	190
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	0	0	0	0	0
Glazier Vitrier	0	0	0	0	0
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	0	0	0	0	0
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	185	185	0	0	185
Industrial Electrician Électricien industriel	113	113	0	0	113
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	7	7	0	0	7
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	0	0	0	0	0
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	88	88	0	0	88
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	12	12	6	0	18
Lather (Interior Systems Mechanic) Lateur (poseur de systèmes intérieurs)	0	0	0	0	0
Machinist Machiniste	124	124	0	0	124
Marine Electrician Électricien en installations marines	54	54	0	0	54
Mobile Crane Operator (Hydraulic Level) Grutier (niveau hydraulique)	44	44	0	0	44
Mobile Crane Operator (Lattice Level) Grutier (flèche treillis)	47	47	0	0	47
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débousseleur-peintre	137	137	0	0	137
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	0	0	0	0	0
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	123	123	0	0	123
Painter and Decorator Peintre et décorateur	174	174	0	0	174
Partaperson Commis aux pièces	0	0	0	0	0
Plumber Plombier	83	83	0	0	83
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	16	16	0	0	16
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	124	124	0	0	124

TABLE 2 (cont'd)
TABLEAU (suite)

OCCUPATION PROFESSION	End of last Period Fin de la dernière période	Prior to Reporting Period Avant la période de référence	During Reporting Period Pendant la période de référence	Revoked/ Removed During Reporting Period Révoqué/ retiré pendant la période de référence	At end of Reporting Period À la fin de la période de référence
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	0	0	0	0	0
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	73	73	0	0	73
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	0	0	0	0	0
Roofer Couvreur	122	122	0	0	122
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	3	3	0	0	3
Sheet Metal Worker Tôlier	40	40	0	0	40
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	14	14	0	0	14
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	11	11	0	0	11
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	0	0
Stationary Engineer (2 nd Class) Mécanicien de machines fixes (2 ^e Classe)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Stationary Engineer (3 rd Class) Mécanicien de machines fixes (3 ^e Classe)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Stationary Engineer (4 th Class) Mécanicien de machines fixes (4 ^e Classe)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Steamfitter-Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	400	400	0	0	400
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	67	67	0	0	67
Survey Technician Technicien de levés	26	26	0	0	26
Survey Technologist Technologue de levés	1	1	0	0	1
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	0	0	0	0	0
Truck and Transport Service Technician Technicien d'entretien de véhicules de transports	692	692	0	0	692
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	49	49	0	0	49
Welder Soudeur	155	155	0	0	155
TOTAL TOTAL	5533	5533	6	0	5539

An Interprovincial "Red Seal" can be attached to all Certificates of Qualification if the individual qualifies (those who are completed apprentices or those who are trade qualified). This allows an apprentice to be employed in his/her occupation all across Canada (only in trades that participate in the Interprovincial Standards Program). During this reporting period, there were 294 seals issued to completed apprentices and 134 issued to those who were trade qualified, for a total of 428 Interprovincial "Red Seals". Table 3 provides this information along with the number of candidates and the percentage of those candidates who passed.

Un « sceau rouge » interprovincial peut être appliqué sur tous les certificats d'aptitude des personnes qualifiées (apprentis finissants ou personnes qualifiées dans une profession). L'apprenti peut alors être employé dans sa profession partout au Canada (pourvu que le métier ou la profession fasse partie du Programme des normes interprovinciales). Durant la période de référence, 294 sceaux rouges ont été accordés à des apprentis finissants, et 134 sceaux rouges ont été accordés à des personnes qualifiées pour la profession, soit un total de 428 sceaux rouges interprovinciaux. Le Tableau 3 présente ces données, ainsi que le nombre de candidats et le pourcentage de ces candidats qui ont réussi.

TABLE 3
TABLEAU 3

ANNUAL INTERPROVINCIAL RED SEAL STATISTICS
STATISTIQUES ANNUELLES DU SCEAU ROUGE INTERPROVINCIAL

Period From: 1999/01/01 To: 1999/12/31

Période de : 1999/01/01 À: 1999/12/31

	Completed Apprentices / Apprentis ayant terminé					Trade Qualifiers / Ouvriers qualifiés					
OCCUPATION PROFESSION	Number of Candidates	Number Passed	%	Number of Candidates Issued Red Seals		Number of Candidates	Number Passed	%	Number of Candidates Issued Red Seals		
	Nombre de candidats	Nombre de réussites		Nombre de candidats ayant reçus le sceau rouge			Nombre de candidats		Nombre de réussites	Nombre de candidats ayant reçus le sceau rouge	
				This period Cette période	To Date À présent					This period Cette période	To Date À présent
Appliance Service Technician Tech. d'ent. d'app. électroménagers	0	0	0	0	0	4	2	50	2	6	
Automotive Painter Peintre d'automobiles	1	1	100	2	8	3	3	100	3	8	
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	47	34	72	32	1451	22	12	55	12	489	
Baker Boulangier-pâtissier	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Barber Coiffeur	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Bricklayer Briqueur-maçon	5	2	40	1	95	10	8	80	7	78	
Boilermaker Chaudronnier	3	3	100	12	122	0	0	0	0	43	
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	1	1	100	1	1	
Carpenter Charpentier	39	13	33	16	1219	30	15	50	15	493	
Concrete Finisher Finisseur de béton	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Construction Electrician Électricien en bâtiment	73	61	84	56	1448	12	11	92	11	473	
Cook Cuisinier	33	24	73	21	412	12	6	50	6	245	
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	
Electronic Tech. (Consumer Prod.) Tech. en électronique (prod. du con.)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Heavy Equipment Service Tech. Tech. d'entretien d'équipement lourd	15	7	47	6	557	5	0	0	0	179	
Industrial Electrician Électricien industriel	14	10	71	11*	276	3	2	67	2	131	
Industrial Instrument Mechanic Méc.-réparateur d'inst. industriels	15	13	87	11*	222	0	0	0	0	70	
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	42	19	45	12	1208	13	7	54	8	616	
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	1	1	100	1	19	3	3	100	3	32	
Ironworker (Generalist) Mont. de charp. en acier (gén.)	0	0	0	0	0	3	2	67	2	7	

TABLE 3 (cont'd)
TABLEAU 3 (suite)

	Completed Apprentices / Apprentis ayant terminé					Trade Qualifiers / Ouvriers qualifiés				
OCCUPATION PROFESSION	Number of Candidates	Number Passed	%	Number of Candidates Issued Red Seals		Number of Candidates	Number Passed	%	Number of Candidates Issued Red Seals	
	Nombre de candidats	Nombre de réussites		Nombre de candidats ayant reçus le sceau rouge					Nombre de candidats ayant reçus le sceau rouge	
				This period Cette période	To Date À présent				This period Cette période	To Date À présent
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de syst. int.)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Machinist Machiniste	12	12	100	12	334	2	1	50	1	64
Mobile Crane Operator Grutier	0	0	0	0	0	1	0	0	0	36
Motor Vehicle Body Repairer Débousseleur - peintre	12	9	75	6	300	4	1	25	1	85
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	0	0	1	44	1	0	0	0	57
Painter and Decorator Peintre et décorateur	4	4	100	2	59	5	4	80	4	35
Partsperson Commis aux pièces	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3
Plumber Plombier	25	15	60	18	564	2	1	50	1	102
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	9	4	44	2	207	0	0	0	0	3
Recreation Vehicle Mechanic Méc. de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Refrig. and Air Cond. Mechanic Méc. de réfrig. et de climatisation	13	15	92	14	150	2	1	50	1	35
Roofers Couvreur	6	5	83	6	22	0	0	0	0	3
Sheet Metal Worker Tôlier	8	5	63	5	147	0	0	0	0	9
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	7	6	86	6	41	0	0	0	0	14
Steamfitter - Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	4	3	75	2	418	32	19	59	16	735
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	11	6	55	4	19	0	0	0	0	7
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Truck and Transport Service Tech. Tech. d'ent. de véh. de transports	35	25	71	25	150	22	9	41	9	208
Truck - Trailer Repairer Rép. de remorques et camions	2	1	50	1	4	5	1	20	1	15
Welder Soudeur	14	10	71	9	320	38	28	74	28	465
TOTAL TOTAL	453	300		294	9825	234	137		134	4750

* One extra Red Seal was added to the total of completed apprentices (in this period), for Industrial Electrician and Industrial Instrument Mechanic, as they were omitted on the 1998 report.

* Un sceau rouge a été ajouté au total des apprentis finissants (durant cette période) pour les professions d'électricien industriel et de mécanicien-réparateur d'instruments industriels, parce qu'ils n'ont pas été compté dans le rapport de 1998.

**APPRENTICESHIP
PROGRAM**

**PROGRAMME
DE
FORMATION PAR
APPRENTISSAGE**

APPRENTICESHIP TRAINING OVERVIEW

SURVOL DE LA FORMATION PAR APPRENTISSAGE

The Apprenticeship Program is a continuous process whereby new apprentices take the place of the apprentices who have already completed their training. Some registrations are cancelled or before the individuals actually receive their diploma, while other previously cancelled or terminated registrations are reinstated allowing the individuals to reintegrate into the apprenticeship program. **Table 4** summarizes all of the above mentioned categories according to each individual occupation.

Le programme de formation par apprentissage est un processus continu dans lequel les nouveaux apprentis prennent la place des apprentis qui ont terminé leur formation. Certaines inscriptions sont annulées ou résiliées avant que les individus aient reçu leurs diplômes, tandis que d'autres qui avaient été annulées ou résiliées sont réapprouvées, permettant alors aux apprentis de se réintégrer au programme de formation par apprentissage. Le **Tableau 4** résume toutes les catégories précitées par rapport à chaque profession.

TABLE 4
TABLEAU 4

SUMMARY OF APPRENTICESHIP TRAINING
SOMMAIRE DE LA FORMATION PAR APPRENTISSAGE

Period From: 1999/01/01 To: 1999/12/31

Période de : 1999/01/01 À : 1999/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Apprentices at Start of Period Apprentis en début de période	New Registrations Nouvelles inscriptions	Cancellations Annulations	Terminations Résilations	Reinstatements Réintégrations	Completed Apprentices Apprentis finissants	Apprentices at End of Period Apprentis en fin de période
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électro.	14	0	1	2	0	0	11
Automotive Painter Peintre d'automobiles	8	1	0	1	0	2	6
Automotive Repairer Débrosseur	9	0	0	0	0	0	9
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	300	109	1	37	0	32	339
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (élect. et carburation)	7	1	0	2	0	2	4
Auto. Ser. Tech. (Steer., Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., susp. et freins)	82	25	0	13	0	18	76
Auto. Service Technician (Transmission) Tech. d'entretien auto. (transmission)	0	1	0	0	0	0	1
Baker Boulangier-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Barber Coiffeur	0	0	0	0	0	0	0
Blaster Boutefeux	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Bricklayer Briqueteur-maçon	28	7	0	2	0	0	33
Cabinetmaker Ébéniste	9	0	0	1	0	0	8
Carpenter Charpentier	355	133	2	54	0	15	417
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	8	7	0	1	0	1	13
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	27	25	1	0	0	12	39
Construction Electrician Électricien en bâtiment	364	122	7	33	0	56	390
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0
Cook Cuisinier	178	36	2	39	0	22	151
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	4	4	0	0	0	1	7
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	2	0	0	0	0	0	2
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	6	7	0	0	0	6	7
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	5	1	0	0	0	0	6
Electronics Tech. (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du cons.)	0	0	0	0	0	0	0

TABLE 4 (cont'd)
TABLEAU 4 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Apprentices at Start of Period Apprentis en début de période	New Registrations Nouvelles inscriptions	Cancellations Annulations	Terminations Résiliations	Reinstatements Réintégrations	Completed Apprentices Apprentis finissants	Apprentices at End of Period Apprentis en fin de période
Engineering Assistant Aide-ingénieur	3	3	0	0	0	1	5
Farm Equipment Service Technician Technicien en machinerie agricole	8	4	0	1	0	0	11
Film projectionist Projectionniste de film	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Firefighter Pompier	55	32	0	1	0	13	73
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	74	25	0	8	0	6	85
Industrial Electrician Électricien industriel	57	14	0	5	0	5	61
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	69	13	2	13	0	9	58
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	205	49	0	20	0	12	222
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	20	12	0	1	0	0	31
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (gén.)	16	0	0	0	0	0	16
Lather (Interior Systems Mechanic) Lateur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Machinist Machiniste	108	20	1	15	0	12	100
Marine Electrician Électricien en installations marines	3	0	0	0	0	0	3
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Motor Vehicle Body Rep. (Metal and Paint) Débousseleur-peintre	64	10	0	7	0	7	60
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	20	12	0	2	0	1	29
Painter and Decorator Peintre et décorateur	25	6	0	5	0	3	23
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Plumber Plombier	144	23	2	7	0	18	140
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	5	1	0	0	0	1	5
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	32	38	0	0	0	2	68
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	38	7	0	2	0	0	43
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

TABLE 4 (cont'd)
TABLEAU 4 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Apprentices at Start of Period Apprentis en début de période	New Registrations Nouvelles inscriptions	Cancellations Annulations	Terminations Régulations	Reinstatements Réintégrations	Completed Apprentices Apprentis finissants	Apprentices at End of Period Apprentis en fin de période
Refrig. and Air Conditioning Mechanic Méc. de réfrigération et de climatisation	71	21	1	10	0	15	66
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Roofer Couvreur	48	11	0	8	0	8	43
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0
Sheet Metal Worker Tôlier	49	7	0	4	0	7	45
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	19	2	0	2	0	5	14
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	31	6	0	1	0	6	30
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	3	1	0	0	0	3	1
Stationary Engineer (2 nd Class) Mécanicien de machines fixes (2 ^e Classe)	28	14	0	2	0	3	37
Stationary Engineer (3 rd class) Mécanicien de machines fixes (3 ^e Classe)	34	5	3	6	0	4	26
Stationary Engineer (4 th Class) Mécanicien de machines fixes (4 ^e Classe)	33	11	0	8	0	8	28
Steamfitter - Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	38	53	0	2	0	2	87
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	54	25	0	4	0	3	72
Survey Technician Technicien de levés	7	0	2	0	0	0	5
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	2	4	0	0	0	1	5
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	141	58	0	15	1	24	161
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	2	0	0	0	0	0	2
Welder Soudeur	98	30	0	9	0	7	112
TOTAL TOTAL	3010	999	25	343	1	353	3289

APPRENTICESHIP TRAINING OVERVIEW SURVOL DE LA FORMATION PAR APPRENTISSAGE

On January 1, 1999, 3010 apprentices were registered in the New Brunswick Apprenticeship Program, and as of December 31, 1999, a total of 3289 apprentices were registered.

Le 1^{er} janvier 1999, 3 010 apprentis étaient inscrits au programme de formation par apprentissage du Nouveau-Brunswick et le 31 décembre 1999, un total de 3 289 apprentis y étaient inscrits.

During 1999, the following activities took place by region:

Pendant l'année 1999, les activités suivantes ont eu lieu dans les différentes régions :

New Apprentice Registrations	999	See Table 5
Inscriptions de nouveaux apprentis	999	voir le Tableau 5
Apprenticeship Cancellations	25	See Table 6
Annulations de l'apprentissage	25	voir le Tableau 6
Apprenticeship Terminations	343	See Table 7
Résiliations de l'apprentissage	343	voir le Tableau 7
Completion of Apprenticeship	353	See Table 8
Achèvement de l'apprentissage	353	voir le Tableau 8

TABLE 5
TABLEAU 5

NEW APPRENTICE REGISTRATION BY REGION
INSCRIPTIONS DE NOUVEAUX APPRENTIS, PAR RÉGION
Period From: 1999/01/01 To: 1999/12/31
Période de : 1999/01/01 À : 1999/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Becharof Becharof	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Automotive Repairer Débascleur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	10	2	3	15	9	39	22	9	109
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	2	1	1	4	1	9	6	1	25
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Baker Boulangier-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Barber Coiffeur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Bricklayer Briqueur-maçon	0	0	0	4	0	0	3	0	7
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carpenter Charpentier	0	0	2	35	3	8	76	9	133
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	0	0	0	0	0	7	0	0	7
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	0	25	0	25
Construction Electrician Électricien en bâtiment	2	2	4	27	5	12	66	4	122
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cook Cuisinier	0	0	0	13	2	13	8	0	36
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	0	3	1	0	0	4
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	7	0	0	0	0	7
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0	3	0	0	0	0	3
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	1	2	0	1	0	0	4

TABLE 5 (cont'd)
TABLEAU 5 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Barthert Barthert	Campbell Campbell	Edmundson Edmundson	Fredericks Fredericks	Mitsubishi Mitsubishi	Mosston Mosston	Saint John Saint John	Woodcock Woodcock	Total Total
Film projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Firefighter Pompier	2	0	2	10	0	10	8	0	32
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heat Treatment Technician Technicien en traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	1	0	4	9	5	5	0	1	25
Industrial Electrician Électricien industriel	1	1	1	0	0	2	7	2	14
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	0	0	0	1	1	0	11	0	13
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	1	3	4	6	5	5	18	7	49
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	8	0	0	4	0	12
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Machinist Machiniste	1	0	0	4	3	6	4	2	20
Marine Electrician Électricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débousseleur-peintre	0	0	2	2	1	1	4	0	10
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	0	3	4	1	2	2	0	12
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	5	0	0	1	0	6
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Plumber Plombier	1	3	4	5	1	4	5	0	23
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	2	36	0	0	0	0	38
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	0	0	3	1	0	3	0	0	7
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	0	0	0	8	3	5	3	2	21
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Roofer Couvreur	0	0	0	2	0	1	8	0	11

TABLE 5 (cont'd)
TABLEAU 5 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Becker Berthet	Campbell Campbell	Edwards Edwards	Frederick Frederick	Miranda Miranda	Mason Mason	Saint John Saint John	Woodcock Woodcock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sheet Metal Worker Tôlier	0	0	0	3	0	1	3	0	7
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	0	0	1	0	0	1	0	0	2
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	0	0	5	1	0	6
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Stationary Engineer (2 nd Class) Mécanicien de machines fixes (2 ^e Classe)	0	13	1	0	0	0	0	0	14
Stationary Engineer (3 rd class) Mécanicien de machines fixes (3 ^e Classe)	0	0	1	0	0	0	2	2	5
Stationary Engineer (4 th Class) Mécanicien de machines fixes (4 ^e Classe)	0	0	4	2	0	0	3	2	11
Steamfitter - Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	1	0	0	0	1	0	51	0	53
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	4	0	0	9	2	9	0	1	25
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	4	0	0	0	0	4
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	4	1	5	7	6	20	8	7	58
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Welder Soudeur	5	0	7	4	5	6	2	1	30
TOTAL TOTAL	35	26	55	243	57	177	355	51	999

TABLE 6
TABLEAU 6

APPRENTICESHIP CANCELLATIONS BY REGION

APPRENTISSAGES ANNULÉS, PAR RÉGION

Period From: 1999/01/01 To: 1999/12/31

Période de : 1999/01/01 À : 1999/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Bethune Bethune	Campbellton Campbellton	Edmonton Edmonton	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automotive Repairer Débaiseleur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Baker Boulangier-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Barber Coiffeur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Blaster Boute-feu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Bricklayer Briqueur-maçon	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carpenter Charpentier	0	0	0	0	0	0	2	0	2
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Construction Electrician Électricien en bâtiment	0	0	0	1	0	1	5	0	7
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cook Cuisinier	0	0	0	1	0	0	1	0	2
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	0	0	0	0	0	0

TABLE 6 (cont'd)
TABLEAU 6 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Barbers Barbiers	Carpenters Charpentiers	Electricians Électriciens	Fabricators Fabricateurs	Mechanics Mécaniciens	Millwrights Mouliniers	Painters Peintres	Woodworkers Menuisiers	Total Total
Film Projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Firefighter Pompier	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Industrial Electrician Électricien industriel	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	0	0	0	0	0	0	1	1	2
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Insulator (Heat and Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lather (Interior Systems Mechanic) Latteur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Machinist Machiniste	0	0	0	0	0	1	0	0	1
Marine Electrician Électricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débousseleur-peintre	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Plumber Plombier	0	1	1	0	0	0	0	0	2
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	0	0	0	0	0	0	1	0	1
River Control Operator Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Roofer Couvreur	0	0	0	0	0	0	0	0	0

TABLE 6 (cont'd)
TABLEAU 6 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Bethurst Bethurst	Campbell Campbell	Edmundson Edmundson	Frederickson Frederickson	Mirani Mirani	Moskowitz Moskowitz	Saint John Saint John	Woodcock Woodcock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sheet Metal Worker Tôlier	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stationary Engineer (2 nd Class) Mécanicien de machines fixes (2 ^e Classe)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stationary Engineer (3 rd class) Mécanicien de machines fixes (3 ^e Classe)	0	0	0	0	0	0	3	0	3
Stationary Engineer (4 th Class) Mécanicien de machines fixes (4 ^e Classe)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Steamfitter - Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	2	0	2
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tool and Die Maker Outilleur -ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Welder Soudeur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL TOTAL	0	1	1	2	0	2	13	1	25

TABLE 7
TABLEAU 7

APPRENTICESHIP TERMINATIONS BY REGION
RÉSILIATIONS DE L' APPRENTISSAGE, PAR RÉGION

Period From: 1999/01/01 To: 1999/12/31

Période de : 1999/01/01 À : 1999/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Becharof Becharof	Campbellton Campbellton	Edmonton Edmonton	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	0	1	1	0	2
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	0	0	1	0	0	1
Automotive Repairer Débrosseur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	4	1	2	5	3	7	12	3	37
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	1	1	0	2
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	1	2	0	2	0	1	7	0	13
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Baker Boulangier-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Barber Coiffeur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Blaster Boutefeu	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Bricklayer Briqueur-maçon	0	0	0	0	0	0	2	0	2
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Carpenter Charpentier	1	0	6	7	1	8	28	3	54
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	1	0	0	0	0	0	0	0	1
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Construction Electrician Électricien en bâtiment	3	0	1	13	1	2	10	3	33
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cook Cuisinier	1	1	0	19	1	1	15	1	39
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	1	0	0	0	0	1

TABLE 7 (cont'd)
TABLEAU 7 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Bethbert Bethbert	Campeleon Campeleon	Edmundson Edmundson	Fredericks Fredericks	Mirankich Mirankich	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Film Projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Firefighter Pompier	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heat Treatment Technician Technicien de traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	0	0	1	2	2	1	2	0	8
Industrial Electrician Électricien industriel	0	0	0	4	0	0	1	0	5
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	1	0	0	0	0	0	12	0	13
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	2	0	0	4	1	2	11	0	20
Insulator (Heat and Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lather (Interior Systems Mechanic) Lateur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Machinist Machiniste	1	0	2	1	0	1	8	2	15
Marine Electrician Électricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débousseleur-peintre	1	0	0	3	0	1	2	0	7
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	0	0	1	0	0	1	0	2
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	3	0	0	2	0	5
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Plumber Plombier	0	0	0	3	1	1	2	0	7
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	0	0	1	0	0	0	0	1	2
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	0	0	1	2	0	1	6	0	10
River Control Technician Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Roofer Couvreur	0	0	0	1	1	5	1	0	8

TABLE 7 (cont'd)
TABLEAU 7 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Bethart Bethart	Camphelon Camphelon	Edmundson Edmundson	Frederickson Frederickson	Miramis Miramis	Mosston Mosston	Sains John Sains John	Woodstock Woodstock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sheet Metal Worker Tôlier	1	0	0	1	0	2	0	0	4
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	0	0	1	1	0	0	0	0	2
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	0	0	1	0	0	1
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stationary Engineer (2 nd Class) Mécanicien de machines fixes (2 ^e Classe)	0	1	0	0	0	0	1	0	2
Stationary Engineer (3 rd class) Mécanicien de machines fixes (3 ^e Classe)	0	0	0	0	1	0	4	1	6
Stationary Engineer (4 th Class) Mécanicien de machines fixes (4 ^e Classe)	0	0	1	0	0	0	7	0	8
Steamfitter - Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	1	0	0	0	0	0	1	0	2
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	0	0	0	2	0	0	1	1	4
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	3	1	1	1	0	4	3	2	15
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Welder Soudeur	0	0	1	0	1	3	4	0	9
TOTAL TOTAL	21	6	18	76	13	44	148	17	343

TABLE 8
TABLEAU 8

COMPLETED APPRENTICES
APPRENTIS FINISSANTS

Period From: 1999/01/01 To: 1999/12/31

Période de : 1999/01/01 À : 1999/12/31

OCCUPATION PROFESSION	Bethurst Bethurst	Campbellton Campbellton	Edmundston Edmundston	Fredericton Fredericton	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Appliance Service Technician Tech. d'entretien d'appareils électroménagers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automotive Painter Peintre d'automobiles	0	0	0	1	0	1	0	0	2
Automotive Repairer Débousseleur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automotive Service Technician Technicien d'entretien automobile	3	0	3	6	5	8	6	1	32
Auto. Service Tech. (Electrical and Fuel) Tech. d'entretien auto. (électricité et carburation)	0	0	0	0	0	2	0	0	2
Auto. Service Tech. (Steering, Susp. and Brakes) Tech. d'entretien auto. (dir., suspension et freins)	1	1	2	2	1	4	7	0	18
Automotive Service Tech. (Transmission) Technicien d'entretien automobile (transmission)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Baker Boulangier-pâtissier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Barber Coiffeur	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Blaster Boutefeux	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Bricklayer Briqueur-maçon	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cabinetmaker Ébéniste	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carpenter Charpentier	0	0	0	4	0	1	8	2	15
Concrete Finisher Finisseur de béton	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Commercial Trailer Technician Technicien de remorques commerciales	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Construction Boilermaker Chaudronnier-monteur	0	0	0	0	0	1	11	0	12
Construction Electrician Électricien en bâtiment	8	2	1	9	7	11	16	2	56
Construction Lineman Monteur de lignes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cook Cuisinier	0	0	0	13	0	3	6	0	22
Distribution Construction Lineman Monteur de lignes de distribution	0	0	0	0	1	0	0	0	1
Distribution System Operator Répartiteur de réseau de distribution	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrical Mechanic (Electric Utility) Électromécanicien (entreprise d'électricité)	0	0	0	6	0	0	0	0	6
Electrical Rewind Mechanic Rebobineur de moteurs électriques	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electronics Technician (Consumer Products) Tech. en électronique (produits du consommateur)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Engineering Assistant Aide-ingénieur	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Farm Equipment Service Technician Technicien de machinerie agricole	0	0	0	0	0	0	0	0	0

TABLE 8 (cont'd)
TABLEAU 8 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Bethurst Bethurst	Campbell Campbell	Edmundson Edmundson	Frederickson Frederickson	Mirani Mirani	Mosston Mosston	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Film Projectionist Projectionniste de films	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Firefighter Pompier	0	2	0	0	2	6	3	0	13
Floorcovering Installer Poseur de revêtements souples	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Glazier Vitrier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heat Treatment Technician Technicien en traitement thermique	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Heavy Equipment Service Technician Technicien d'entretien d'équipement lourd	3	2	0	1	0	0	0	0	6
Industrial Electrician Électricien industriel	0	0	1	1	0	1	2	0	5
Industrial Instrument Mechanic Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	3	0	0	0	2	0	4	0	9
Industrial Mechanic (Millwright) Mécanicien-monteur industriel	0	1	0	2	2	3	4	0	12
Insulator (Heat & Frost) Calorifugeur (chaleur et froid)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ironworker (Generalist) Monteur de charpentes en acier (généraliste)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lather (Interior Systems Mechanic) Lateur (poseur de systèmes intérieurs)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Machinist Machiniste	1	0	0	3	0	4	3	1	12
Marine Electrician Électricien en installations marines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mobile Crane Operator Grutier	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Motor Vehicle Body Repairer (Metal and Paint) Débrosseur-peintre	0	0	2	1	2	2	0	0	7
Motorcycle Mechanic Mécanicien de motocyclettes	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Oil Burner Mechanic Mécanicien de brûleurs à huile	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Painter and Decorator Peintre et décorateur	0	0	0	0	0	0	3	0	3
Partsperson Commis aux pièces	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Plumber Plombier	0	2	0	4	1	8	3	0	18
Power System Operator Opérateur de réseau d'électricité	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Powerline Technician Monteur de lignes sous tension	0	0	0	2	0	0	0	0	2
Production Equipment Mechanic Mécanicien de machines de production	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Recreation Vehicle Mechanic Mécanicien de véhicules de plaisance	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic Mécanicien de réfrigération et de climatisation	2	1	1	2	0	4	5	0	15
River Control Technician Préposé au contrôle des rivières	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Roofer Couvreur	0	0	0	2	0	2	4	0	8

TABLE 8 (cont'd)
TABLEAU 8 (suite)

OCCUPATION PROFESSION	Bethurst Bethurst	Campbell Campbell	Edmundson Edmundson	Frederickson Frederickson	Miramichi Miramichi	Moncton Moncton	Saint John Saint John	Woodstock Woodstock	Total Total
Service Station Attendant Pompiste (station-service)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sheet Metal Worker Tôlier	1	1	0	0	1	3	1	0	7
Small Equipment Mechanic Mécanicien de machines à petit moteur	1	0	0	0	1	3	0	0	5
Sprinkler System Installer Monteur de réseaux de gicleurs	0	0	0	1	0	3	2	0	6
Staker / Detailer Jalonneur / arpenteur	0	0	0	1	0	0	2	0	3
Stationary Engineer (2 nd Class) Mécanicien de machines fixes (2 ^e Classe)	2	0	0	0	1	0	0	0	3
Stationary Engineer (3 rd class) Mécanicien de machines fixes (3 ^e Classe)	0	0	2	0	0	0	2	0	4
Stationary Engineer (4 th Class) Mécanicien de machines fixes (4 ^e Classe)	0	1	2	1	1	1	2	0	8
Steamfitter - Pipefitter Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	0	0	1	0	1	0	0	0	2
Steel Fabricator (Fitter) Ouvrier métallurgiste	0	0	0	2	0	0	1	0	3
Survey Technician Technicien de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Survey Technologist Technologue de levés	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Switchboard Operator Opérateur de tableau de centrale électrique	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Tool and Die Maker Outilleur-ajusteur	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Truck and Transport Service Technician Tech. d'entretien de véhicules de transports	3	0	2	2	1	10	3	3	24
Water Well Driller Foreur de puits d'eau	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Welder Soudeur	1	0	1	3	1	0	1	0	7
TOTAL TOTAL	29	13	18	73	30	81	100	9	353

**SUMMARY
STATISTICS
OF ALL
OCCUPATIONS**

**RÉSUMÉ
DE DONNÉES
DE TOUTES LES
PROFESSIONS**

RÉSUMÉ DE DONNÉES DE TOUTES LES PROFESSIONS

	1995	1996	1997	1998 ²	1999	Five Year Average Moyenne quinquennale (1995-1999)
Certificates of Qualification Issued During Period Certificats d'aptitude émis durant la période	1037	1008	828	612	750	847
Completed Apprentices / Apprentis finissants	553	525	430	374	360	448
Certificate of Qualification Holders / Détenteurs d'un certificat d'aptitude	369	413	355	162	157	291
Interprovincial "Red Seal" Holders / Détenteurs d'un « Sceau rouge » interprovincial	35	31	25	53	169	63
Letters of Authenticity / Lettres d'authenticité	80	39	18	23	6	33.2
Certificates of Qualification Issued to Date Certificats d'aptitude émis jusqu'à présent	36,647	37,655	38,482	39,089	39,839	N/A
Interprovincial Seals Issued in N.B. During Period Sceaux interprovinciaux émis au N.-B. durant la période	476	550	466	468	428	478
Completed Apprentices / Apprentis finissants	322	327	267	292	294	300
Trade Qualifiers / Ouvriers qualifiés	154	223	199	186	134	179
Interprovincial Seals Issued in N.B. to Date Sceaux interprovinciaux émis au N.-B. jusqu'à présent	12,665	13,215	13,675	14,111	14,575	N/A
New Registrations / Nouvelles inscriptions	779	717	652	652	999	760
Cancellations / Terminations / Annulations / Résiliations	558	508	360	391	368	437
Reinstatements / Réadmissions	11	2	3	4	1	4
Completed Apprentices / Diplômes d'apprentissage émis	585	529	428	371	353	453
Apprentices at End of Period / Apprentis à la fin de la période	3,589	3,271	3,139	3,069	3,289	3,271